Nederlandse referentievertaling

HAAS+SOHN

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_8befd825f6ce6c09e214

SHA-256: 8befd825f6ce6c09e214c04ddac2ecda8bf45aa58bb71a5d2f3c720204b1f2b5

Oorspronkelijke pagina 2

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Úvod	Invoering
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Hartelijk dank voor de aanschaf van ons product!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	De beschrijving van de verwarming bevat gedetailleerde informatie over de constructie, technische specificaties en werking van de verwarming. Wij raden u aan deze informatie zorgvuldig te lezen. Dit helpt u mogelijke fouten tijdens de installatie en het gebruik te voorkomen.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Gedetailleerde installatie- en bedieningsinstructies vindt u in de algemene gebruiksaanwijzing (meegeleverd).
Poznámky v textu	Aantekeningen in de tekst
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na	De belangrijkste meldingen zijn die met het label WAARSCHUWING. Meldingen met het label WAARSCHUWING waarschuwen u voor
CZ	CZ
vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Ernstig risico op schade aan de verwarming of letsel.
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	De waarschuwing op het briefje wijst u op mogelijke schade aan uw verwarming.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Een melding met de titel 'Belangrijk' attendeert u op informatie die belangrijk is voor de werking van uw verwarming.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Deze notitie vestigt uw aandacht op informatie die belangrijk is voor de algemene werking van uw verwarming.

Oorspronkelijke pagina 3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Obsah	Inhoud
CZ	CZ
Obsah	Inhoud
1. Technická specifikace 1	1. Technische specificaties 1
2. Nastavení regulátoru..... 2	2. Controllerinstellingen..... 2
3. Technický popis 3	3. Technische beschrijving 3
4. Seznam náhradních dílů 4	4. Onderdelenlijst 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4	4.1. Algemene modelanalyse 4
4.2. Detail A1..... 5	4.2. Detail A1..... 5
4.3. Detail A2..... 6	4.3. Detail A2..... 6
5. Záměna kouřového hrdla..... 7	5. Het vervangen van de rookafvoer..... 7
6. Montáž stavěcích šroubů..... 8	6. De stelschroeven plaatsen..... 8
7. Součásti dodávky 9	7. Leveringscomponenten 9
8. Montáž AL modulu.....10	8. Montage van de AL-module.....10

Oorspronkelijke pagina 5

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Technická specifikace	Technische specificatie
1. Technická specifikace	1. Technische specificaties
Vhodné palivo:	Geschikte brandstof:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	Raadpleeg hoofdstuk 2.2 Brandstof in de Algemene Gebruiksaanwijzing voor het gebruik van de juiste brandstof.
Správný provoz:	Correcte werking:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	Raadpleeg voor een correcte en veilige bediening van de haardkachel de hoofdstukken 2. Beschrijving van het verbrandingsproces en 5. Bedieningsinstructies in de Algemene Bedieningshandleiding.
Pokyny pro ovládání režimu spalování	Instructies voor het regelen van de verbrandingsmodus
Palivo	Brandstof
Výkon topidla	Verwarmingsvermogen
Množství paliva	Brandstofhoeveelheid
Primární vzduch	Primaire lucht
Sekundární vzduch	Secundaire lucht
Dřevěná polena	Houten boomstammen
1,8 kg/h	1,8 kg/h
100%	100%
100%	100%
0,6 kg/h	0,6 kg/h
33%	33%
30 %	30 %
Technická data	Technische gegevens
Dřevěná polena	Houten boomstammen
Dosažený tepelný výkon (100%)	Behaalde thermische output (100%)
6,2 kW	6,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Nominaal thermisch vermogen
6 kW	6 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	Verminderde warmteafgifte (33%)
2,1 kW	2,1 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	Maximale brandstofdosering voor toevoeging
1,8 kg/hod	1,8 kg/uur

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Gemiddelde rookgastemperatuur na de rookgasuitlaat
376 °C	376 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Massastroom van droog rookgas
4,6 g/s	4,6 g/s
Energetická účinnost	Energie-efficiëntie
76,7 %	76,7 %
Průměrná koncentrace CO2	Gemiddelde CO2-concentratie
10,3 %	10,3 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	CO-concentratie in rookgas bij 13% O2
971 mg/Nm3	971 mg/Nm3
Prach při 13% O2	Stof bij 13% O2
39 mg/Nm3	39 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Hoeveelheid verbrandingslucht bij nominaal vermogen
—	—
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	Getest volgens ČSN EN 13 240:2002/A2:2005
Technické informace	Technische informatie
Výška	Hoogte
625 mm	625 mm
CZ	CZ
Šířka	Breedte
460 mm	460 mm
Hloubka	Diepte
401 mm	401 mm
Hmotnost	Gewicht
86 kg	86 kg
Průměr kouřovodu	Rookkanaaldiameter
130 mm	130 mm
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Minimale schoorsteentrek bij de rookkanaalaansluiting
12 Pa	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 6,2 kW	Verwarmingscapaciteit (gemiddeld warmteverlies) bij 6,2 kW
cca 112 m3	ca. 112 m3
Regulovatelný výkon	Instelbaar vermogen

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
2 – 6,2 kW	2 – 6,2 kW
1	1

Oorspronkelijke pagina 6

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Nastavení regulátoru	Controllerinstellingen
CZ	CZ
2	2
2. Nastavení regulátoru	2. Controllerinstellingen
Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.	Regeling van de luchtinlaten - primair en secundair - met slechts één regelaar.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární,	1. De regelaar staat in de ontstekingsstand (Fig. A). Alle luchtinlaten (primair,
sekundární).	secundair).
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B). 3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen	2. De regelaar in de verwarmingsmodus zetten voor hout- en bruinkoolbriketten (Fig. B). 3. De regelaar staat in de stand voor het afsluiten van de luchtinlaten (Fig. C). Geen enkele inlaat is open.
(primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	(primair, secundair). Deze stand wordt alleen gebruikt wanneer de kachel niet in werking is, nadat het verwarmingsproces is voltooid.
VAROVÁNÍ	WAARSCHUWING
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Tijdens het verwarmingsproces mogen de luchtinlaten niet worden afgesloten (fig. C)! In extreme gevallen kan er een explosie in de kachel plaatsvinden, met als gevolg dat glas breekt, gloeiende kooltjes door de ruimte vliegen en er brand ontstaat.

Oorspronkelijke pagina 7

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Technický popis	Technische beschrijving
CZ	CZ
3. Technický popis	3. Technische beschrijving
Poznámka	Opmerking
Není součástí dodávky (montážní návod kap. 8). Redukce kouřovodu 130/150 (pozice 12) není součástí dodávky. Tento díl lze objednat jako zvláštní příslušenství.	Niet inbegrepen (montage-instructies hoofdstuk 8). Rookgasafvoerbuisverkleiner 130/150 (positie 12) is niet inbegrepen. Dit onderdeel kan als los accessoire worden besteld.
3	3

Oorspronkelijke pagina 8

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
CZ	CZ
4. Seznam náhradních dílů	4. Lijst met reserveonderdelen
4.1. Celkový rozstřel modelu	4.1. Overzichtsfoto van het model
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Celkový rozstřel modelu	Complete foto van het model
A1	A1
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Vuurkastdeur (set)/zwart
1 ks	1 stuk
0434815005300	0434815005300
A2	A2
Šoupátko (komplet)/černá	Schuifregelaar (compleet)/zwart
1 ks	1 stuk
0434815105002	0434815105002
Hrdlo kouřovodu/černá	Rookkanaal/zwart
1 ks	1 stuk
1	1
0434815005400	0434815005400
Kryt zadní/černá	Achterklep/zwart
1 ks	1 stuk
0434815005050	0434815005050
2	2
Záslepka víka/černá (strana 7)	Dekselkap/zwart (pagina 7)
1 ks	1 stuk
3	3
0434815005060	0434815005060
Rošt/černá	Rooster/zwart
1 ks	1 stuk

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
4	4
0434815005040	0434815005040
Popelník	Asbakje
1 ks	1 stuk
5	5
0434815005045	0434815005045
Zábrana/černá	Barrière/zwart
1 ks	1 stuk
6	6
0434815005035	0434815005035
4	4

Oorspronkelijke pagina 9

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
CZ	CZ
5	5
Clona volná/černá (5x410x202,7)	Los gordijn/zwart (5x410x202,7)
1 ks	1 stuk
7	7
0434815005030	0434815005030
Žáruvzdorná vyzdívka 204x382x30	Vuurvaste bekleding 204x382x30
1 ks	1 stuk
8	8
0434815005503	0434815005503
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Vuurvaste bekleding 322x220x30
1 ks	1 stuk
9	9
0434815005501	0434815005501
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Vuurvaste bekleding 322x220x30
1 ks	1 stuk
10	10
0434815005502	0434815005502
Stavěcí šroub M10x35	Stelschroef M10x35
4 ks	4 stuks
11	11
0030001000355	0030001000355
Redukce kouřovodu130/150/černá (strana 3)	Rookgasafvoerbuis verloopstuk 130/150/zwart (pagina 3)
1 ks	1 stuk
0434815005450	0434815005450
12	12
4.2. Detail A1	4.2. Detail A1

Oorspronkelijke pagina 10

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Detail A1	Detail A1
A1.1.	A1.1.
Spojovací materiál kliky/černá — set	Handgreepbevestigingen/zwart — set
1 ks	1 stuk
0434815005011	0434815005011
A1.2.	A1.2.
Držák skla — set/černá	Glazenhouder — set/zwart
1 ks	1 stuk
0434815005012	0434815005012
A1.3.	A1.3.
Pákový uzávěr dvířek topeniště + spojovací materiál kliky — set	Deurslot met hendel en bevestigingsmateriaal voor de handgreep van de vuurhaard — set
1 ks	1 stuk
0434815007310	0434815007310
Dvířka topeniště/černá	Vuurkastdeur/zwart
1 ks	1 stuk
13	13
0434815005200	0434815005200
Pákový uzávěr dvířek topeniště/černá	Deurhendelslot voor de vuurhaard/zwart
1 ks	1 stuk
0434815005310	0434815005310
14	14
Těsnící šňůra dveří - 11 mm	Deurafdichtingskoord - 11 mm
15	15
2020 mm	2020 mm
0040300110005	0040300110005
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Glasafdichtingskoord 10x4 mm

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
16	16
1230 mm	1230 mm
0040210040005	0040210040005
Žáruvzdorné sklo (312x306)	Hittebestendig glas (312x306)
1 ks	1 stuk
0434815005320	0434815005320
17	17
4.3. Detail A2	4.3. Detail A2
CZ	CZ
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Detail A2	Detail A2
A2.1.	A2.1.
Spojovací materiál šoupátka/černá — set	Bevestigingsmiddelen voor schuifafsluiters/zwart — set
1 ks	1 stuk
0434815005023	0434815005023
Šoupátko/černá	Dia/zwart
1 ks	1 stuk
18	18
0434815105020	0434815105020
Regulátor	Regulator
1 ks	1 stuk
19	19
0429415006625	0429415006625
6	6

HAAS + SOHN

Uka

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04348151014000h

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Nastavení regulátoru 2
3. Technický popis 3
4. Seznam náhradních dílů 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4
4.2. Detail A1 5
4.3. Detail A2 6
5. Záměna kouřového hrdla 7
6. Montáž stavěcích šroubů 8
7. Součásti dodávky 9
8. Montáž AL modulu 10

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch
Dřevěná polena		100%	1,8 kg/h	100%	
		33%	0,6 kg/h	30 %	

Technická data

	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	6,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	6 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	2,1 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	1,8 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	376 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	4,6 g/s
Energetická účinnost	76,7 %
Průměrná koncentrace CO_2	10,3 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	971 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	39 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	—
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	

Technické informace

Výška	625 mm
Šířka	460 mm
Hloubka	401 mm
Hmotnost	86 kg
Průměr kouřovodu	130 mm
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 6,2 kW	cca 112 m^3
Regulovatelný výkon	2 – 6,2 kW

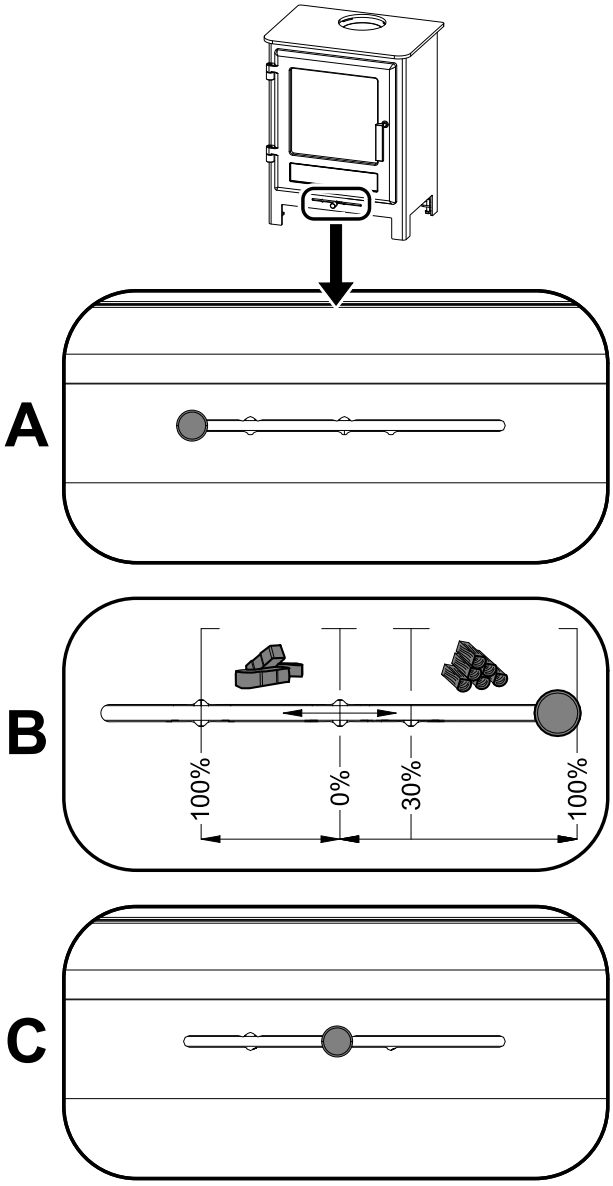
2. Nastavení regulátoru

Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.

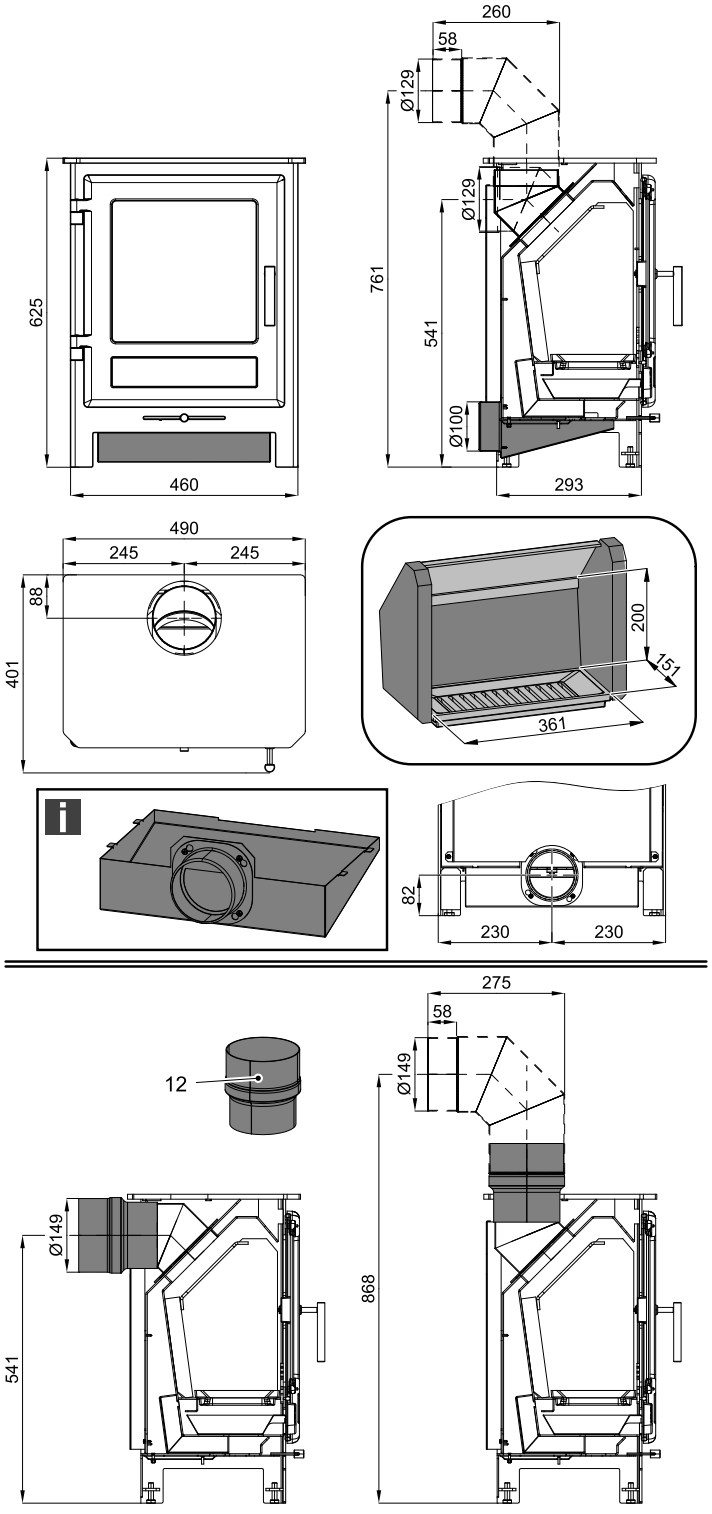
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární, sekundární).
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



3. Technický popis

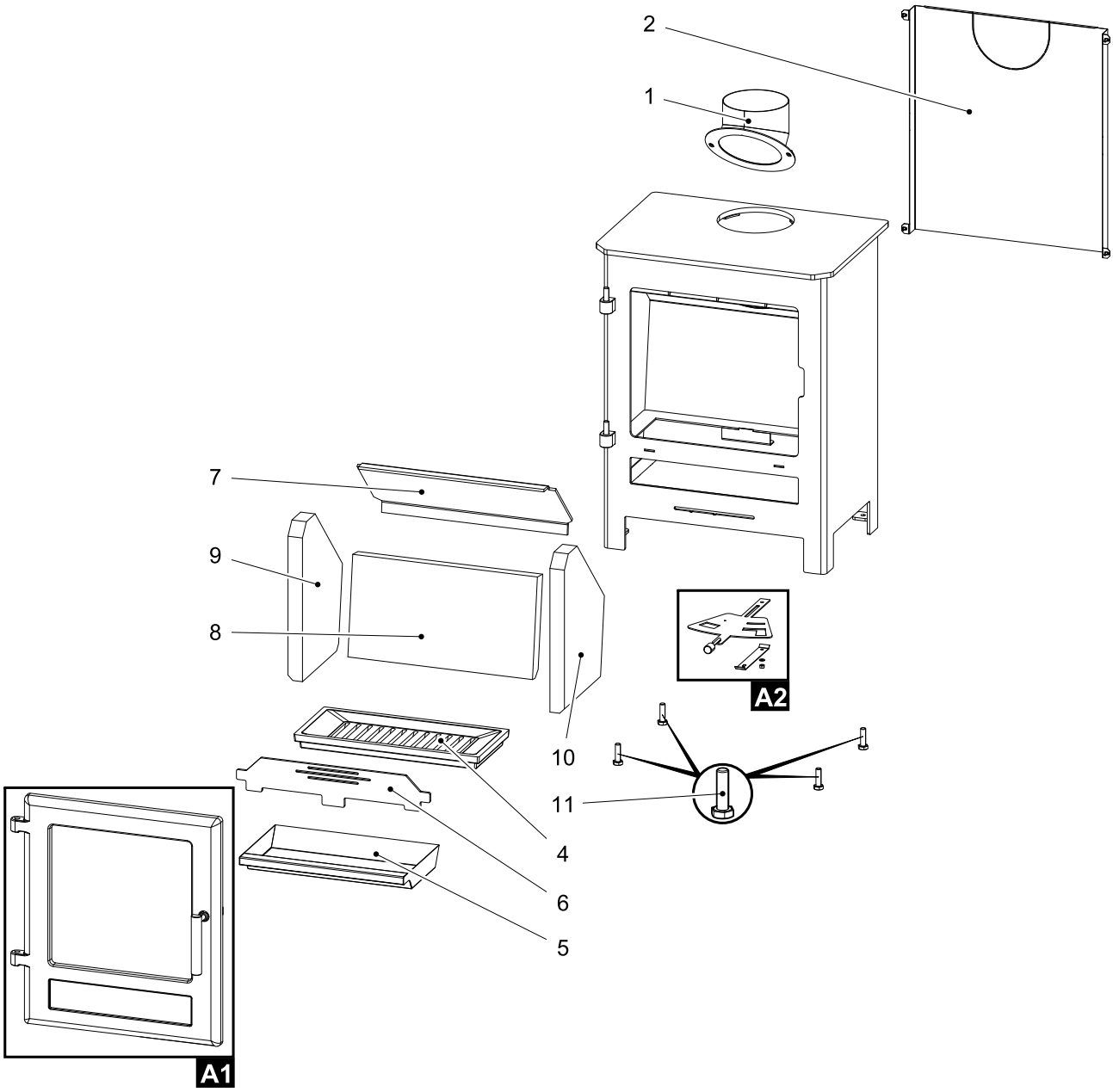


Poznámka

Není součástí dodávky (montážní návod kap. 8).
Redukce kouřovodu 130/150 (pozice 12) není součástí dodávky. Tento díl lze objednat jako zvláštní příslušenství.

4. Seznam náhradních dílů

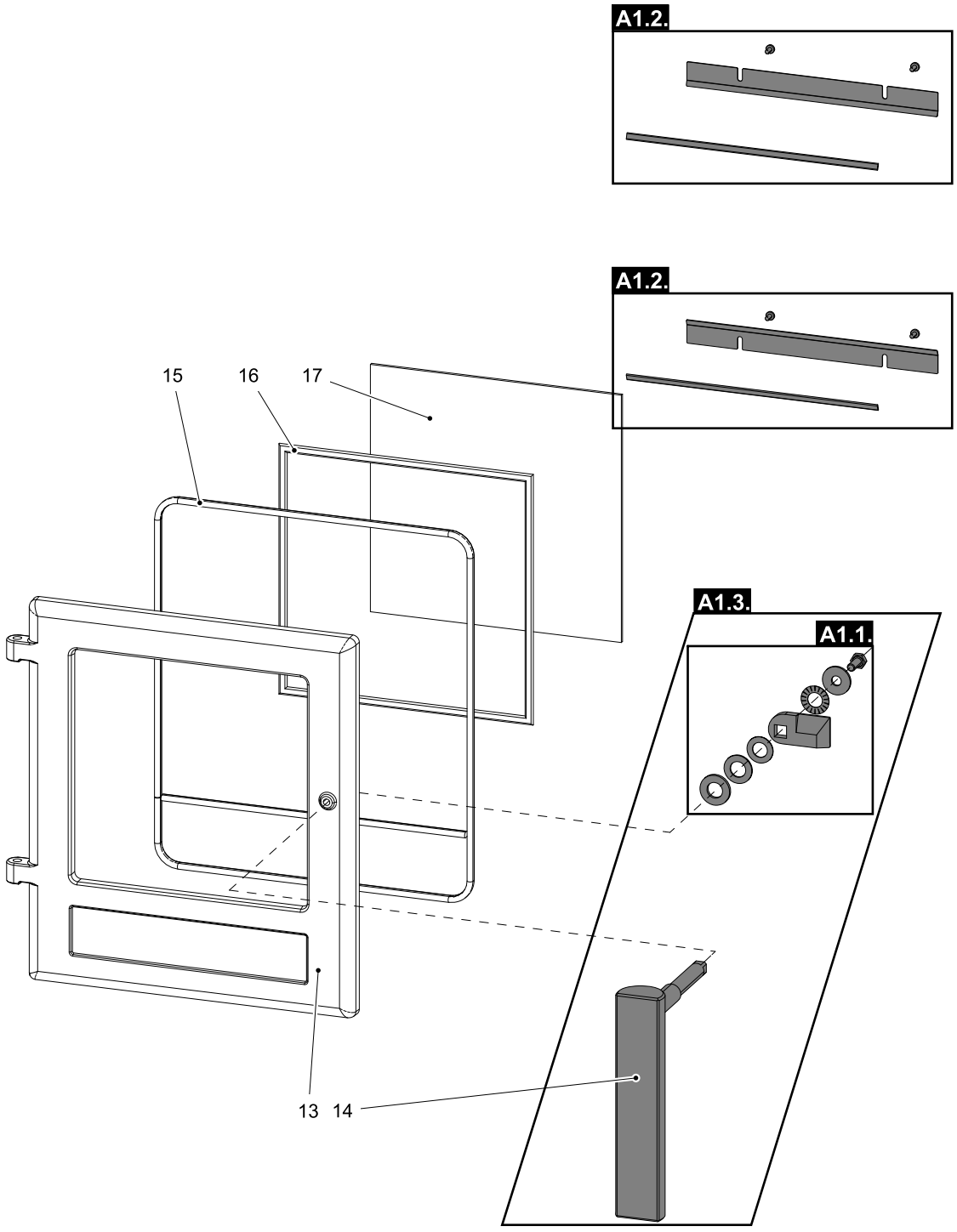
4.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0434815005300
A2	Šoupátko (komplet)/černá	1 ks	0434815105002
1	Hrdlo kouřovodu/černá	1 ks	0434815005400
2	Kryt zadní/černá	1 ks	0434815005050
3	Záslepka víka/černá (strana 7)	1 ks	0434815005060
4	Rošt/černá	1 ks	0434815005040
5	Popelník	1 ks	0434815005045
6	Zábrana/černá	1 ks	0434815005035

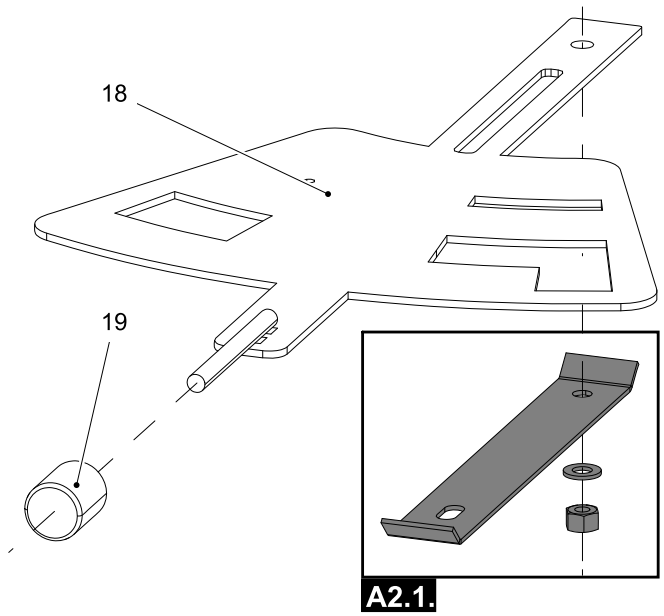
7	Clona volná/černá (5x410x202,7)	1 ks	0434815005030
8	Žáruvzdorná vyzdívka 204x382x30	1 ks	0434815005503
9	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005501
10	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005502
11	Stavěcí šroub M10x35	4 ks	0030001000355
12	Redukce kouřovodu130/150/černá (strana 3)	1 ks	0434815005450

4.2. Detail A1



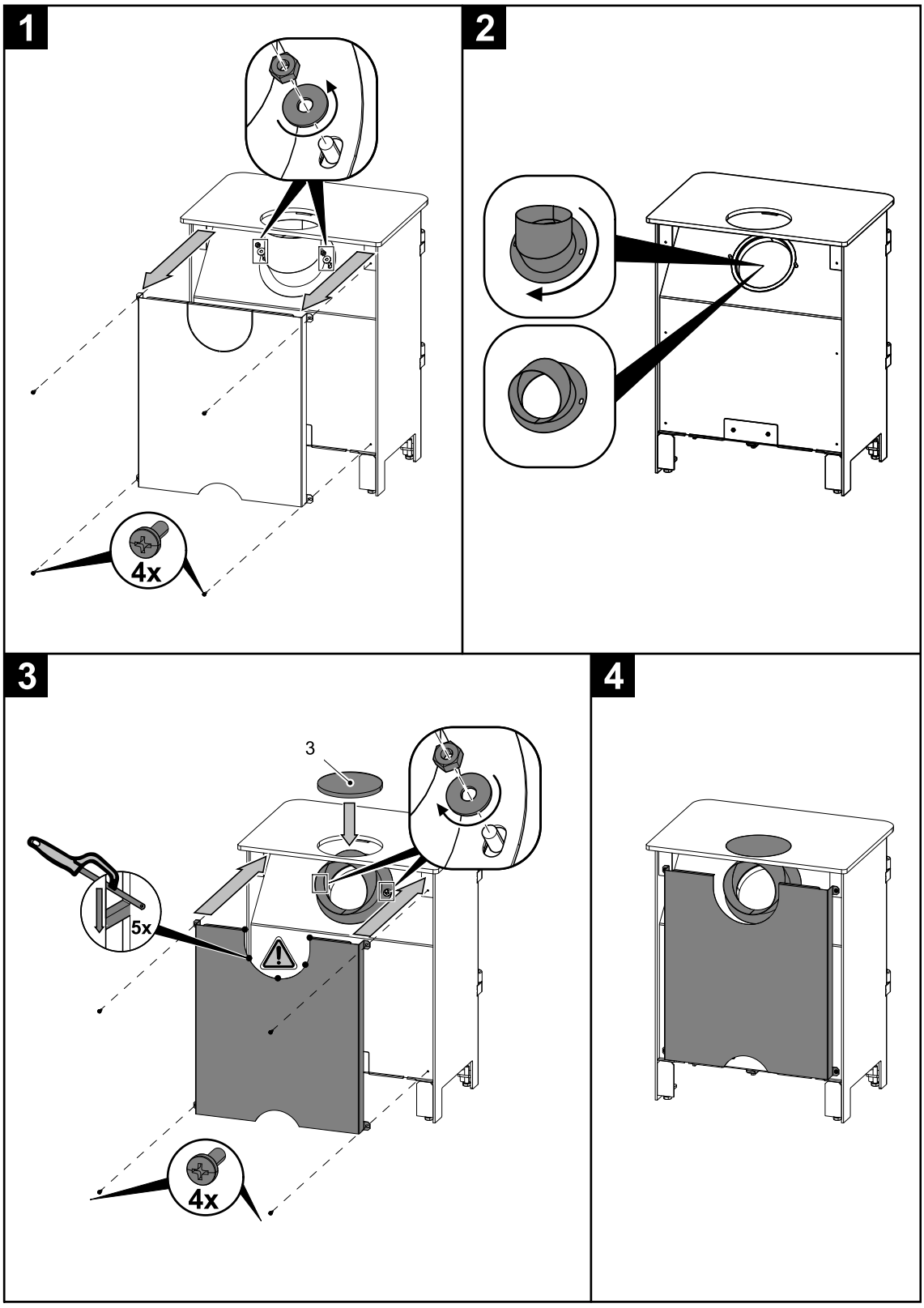
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A1		
A1.1.	Spojovací materiál kliky/černá — set	1 ks	0434815005011
A1.2.	Držák skla — set/černá	1 ks	0434815005012
A1.3.	Pákový uzávěr dvířek topeniště + spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434815007310
13	Dvířka topeniště/černá	1 ks	0434815005200
14	Pákový uzávěr dvířek topeniště/černá	1 ks	0434815005310
15	Těsnící šňůra dveří - 11 mm	2020 mm	0040300110005
16	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	1230 mm	0040210040005
17	Žáruvzdorné sklo (312x306)	1 ks	0434815005320

4.3. Detail A2



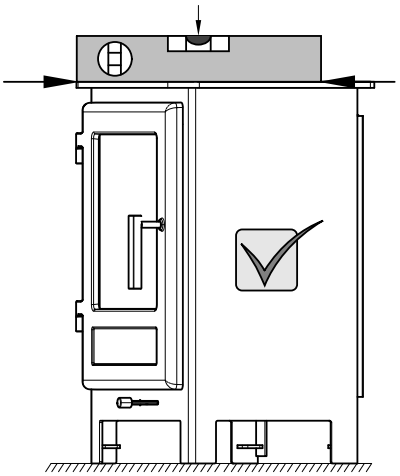
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A2		
A2.1.	Spojovací materiál šoupátka/černá — set	1 ks	0434815005023
18	Šoupátko/černá	1 ks	0434815105020
19	Regulátor	1 ks	0429415006625

5. Záměna kouřového hrdla

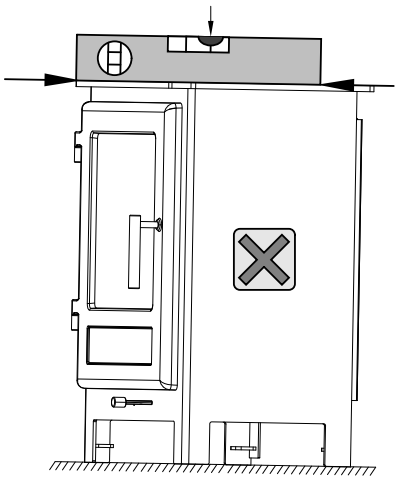


6. Montáž stavěcích šroubů

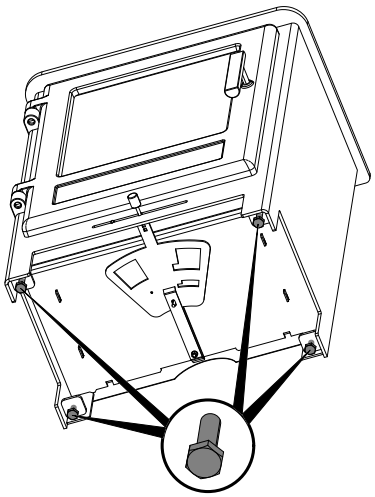
1



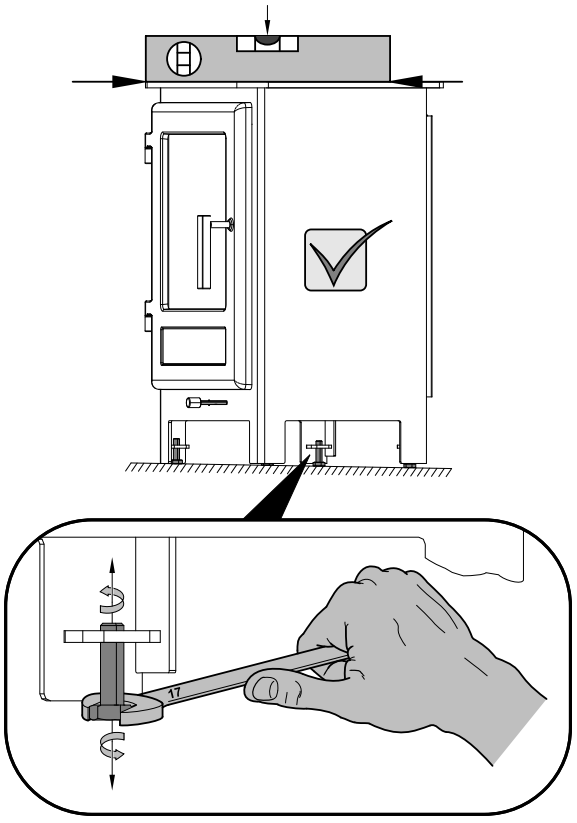
2



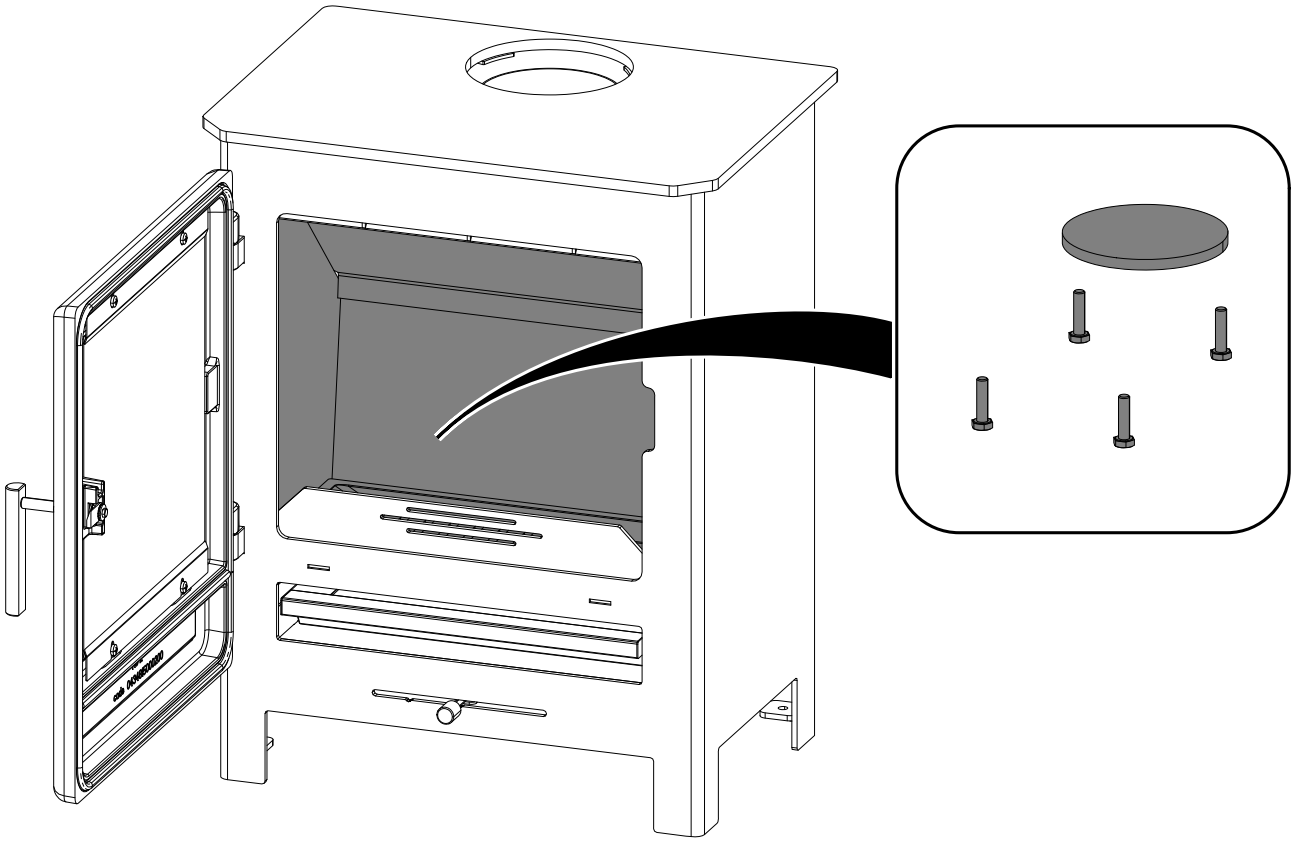
3



4

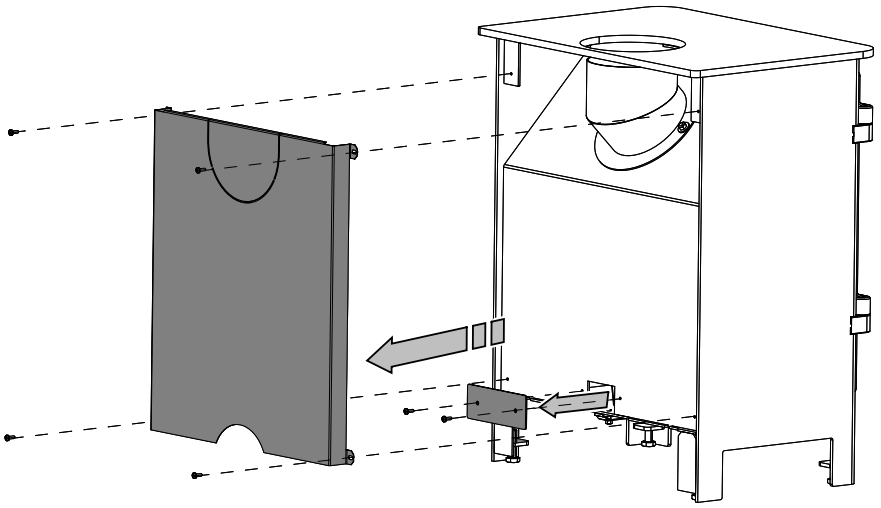


7. Součásti dodávky

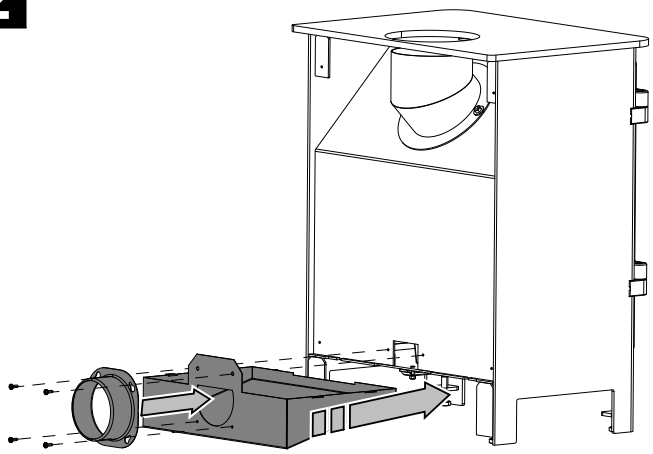


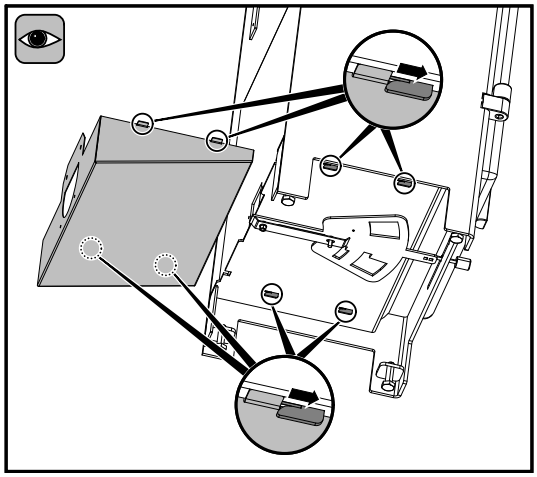
8. Montáž AL modulu

1

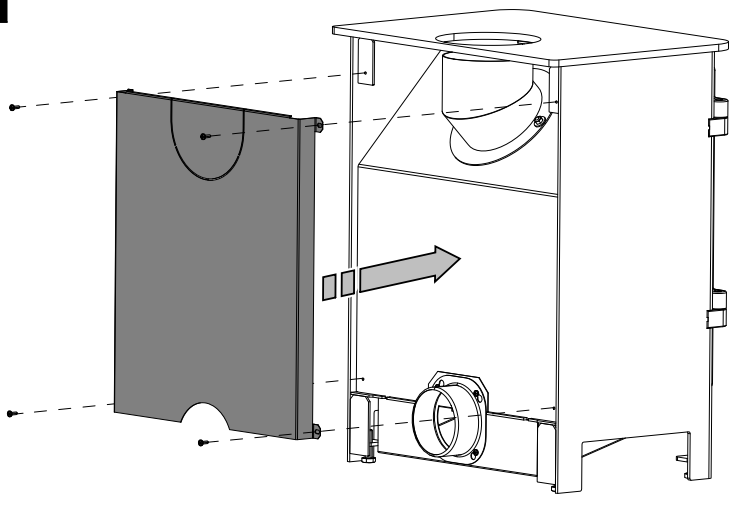


2





3



4

